



Državni izpitni center



M 0 5 1 2 8 1 1 4

SPOMLADANSKI ROK

Š P A N Š Č I N A

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Petek, 3. junij 2005

SPLOŠNA MATURA

Moderirana različica

Izpitna pola 1**OSNOVNA RAVEN****A: BRALNO RAZUMEVANJE****Delež pri oceni: 20 %****NALOGA 1: Telefónica****1 x 2 + 5 x 1 = 7 točk**

1. La tarjeta de crédito / Tarjeta telefónica / Es una tarjeta que le permite realizar todo tipo de llamadas desde cualquier teléfono.
2. 10.000 pts
3. Marcar 083, dar su número de cuenta y de identificación personal
(Kandidat dobi 2 točki, če napiše dva odgovora ali tri, 1 točko pa za en sam pravilen odgovor.) (2)
4. Un crédito adicional de 10.000 pts
5. Marcar su número de identificación personal
6. Hablar con una operadora española

NALOGA 2: El cacao**8 x 1 = 8 točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
V	F	V	F	F	F	V	V

NALOGA 3: Operación Triunfo**7 x 1 = 7 točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
B	F	E	G	A	H	C

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A – OR: 22 točk

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Ser/Estar

7 x 1 = 7 točk

1. son
2. Está
3. estaré
4. estarás
5. es
6. Estás
7. eres

NALOGA 2: Australia barata

6 x 1 = 6 točk

1. ofrece
2. oferta
3. vía
4. elegida
5. cuesta
6. salidas

NALOGA 3: Campaña de educación ambiental

6 x 1 = 6 točk

1. ponga
2. Haga
3. dificulte
4. Coloque
5. Utilice
6. Mantenga

NALOGA 4: Dearest Betsy

8 x 1 = 8 točk

1. haré/haga/hago / voy a hacer / estoy haciendo
2. salga
3. iba
4. pasó
5. dijo
6. era
7. explicaré/explico / voy a explicar
8. me siento / me he sentido (izjemoma, če drži sosledica časov celotnega besedila)

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B – OR: 27 točk

VIŠJA RAVEN**A: BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: El cacao

8 x 1 = 8 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
V	F	V	F	F	F	V	V

NALOGA 2: Operación Triunfo

7 x 1 = 7 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
B	F	E	G	A	H	C

NALOGA 3: El Quijote

2 x 2 + 6 x 1 = 10 točk

- En 1605 salió la primera edición del Quijote. / Porque es el 4º centenario del nacimiento del Quijote.
- La Biblia
- Es la mejor novela. / Es la novela de mayor prestigio.
Es el libro más editado después de la Biblia.
Es la primera edición del Quijote.
Porque es la tierra de Don Quijote.
(Kandidat dobi 2 točki, če napiše dva odgovora, 1 točko pa za en sam pravilen odgovor.) (2)
- Para que canalice todas las iniciativas. / Para que incluya a todos. / Para establecer los pilares de esta conmemoración.
- Sí
- Turísticos / Dar a conocer La Mancha
Situar Castilla-La Mancha en el mundo
Incrementar el PIB regional
Sacar el máximo rendimiento cultural, social y económico
Para recordar a todo el mundo que La Mancha existe y que no es una ficción.
(Kandidat dobi 2 točki, če napiše najmanj dva odgovora, 1 točko pa za en sam pravilen odgovor.) (2)
- Una cátedra
- No

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A – VR: 25 točk**B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Campaña de educación ambiental

6 x 1 = 6 točk

- ponga
- Haga
- dificulte
- Coloque
- Utilice
- Mantenga

NALOGA 2: Dearest Betsy**8 x 1 = 8 točk**

1. haré/haga/hago / voy a hacer / estoy haciendo
2. salga
3. iba
4. pasó
5. dijo
6. era
7. explicaré/explico / voy a explicar
8. me siento / me he sentido (izjemoma, če drži sosledica časov celotnega besedila)

NALOGA 3: Servicio civil**6 x 1 = 6 točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.
a	d	c	a	c	d

NALOGA 4: Probabilidad**4 x 3 = 12 točk**

A) Con el futuro de probabilidad:

1. Futuro compuesto para expresar la probabilidad en el pasado:
El autobús **habrá tenido** un accidente.
2. Futuro absoluto para expresar la probabilidad en el presente:
Habrá mucho tráfico en la ciudad.

B) Con indicativo:

- a lo mejor: A lo mejor ha tenido un accidente. / A lo mejor hay mucho tráfico en la ciudad.
- seguramente
- (estoy) seguro (de) que
- igual
- lo mismo
- suponer

C) Con subjuntivo:

- puede (ser) que: Puede que haya tenido un accidente. / Puede que haya mucho tráfico.
- es posible que
- lo más probable es que

D) Con indicativo o subjuntivo:

- quizá(s): Quizá **haya tenido** un accidente. (POCO PROBABLE) / Quizá **ha tenido** un accidente. (PROBABLE) / **Ha tenido**, quizá, un accidente.
- tal vez
- acaso
- posiblemente
- probablemente

Vsak pravičen odgovor se točkuje s 3 točkami:

- 1 točka za pravilno izražanje hipoteze;
- 1 točka za slovnično pravilnost (kaznujejo se le težje slovnične napake);
- 1 točka za vsebinsko ustreznost odgovora.

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B – VR: 32 točk

Izpitna pola 2**SLUŠNO RAZUMEVANJE****Delež pri oceni: 10 %****Del A****ZVOČNI ZAPIS****Viajando en avión**

Señores pasajeros con rumbo a Méjico, les habla el capitán. Esperamos que tengan un feliz vuelo en nuestra compañía LÍNEAS DEL CIELO. Nuestro lema es "el tiempo vuela" incluso en los viajes más largos. Para hacerles más agradable el viaje, les vamos a presentar algunas de las ventajas que les ofrece nuestra compañía:

1. Seguramente en su asiento habrá encontrado un folleto informativo traducido a las principales lenguas conocidas. Léalo con atención y pida lo que necesite.
2. Mire hacia atrás, hacia sus compañeros de viaje. Tal vez quiera relacionarse con ellos, son hombres de negocios como Usted. No, no se trata de una casualidad. Nosotros sólo trabajamos con una selecta clientela.
3. ¿Prefiere en cambio mirar el paisaje? A su derecha tiene una hermosa vista de la ciudad de Madrid. La visibilidad, como puede comprobar, es estupenda.
4. Si sólo tiene un poco de hambre, y además es Usted goloso, puede pedirnos un dulce. Tenemos todo tipo de pasteles, bollos y tartas. Tan sólo pretendemos hacerle el viaje lo más dulce posible.
5. ¿Le gustaría en cambio dedicarse a la lectura sin ser molestado? ¿Algún libro de negocios? ¿Tal vez una novela? Elijala Usted mismo en cualquiera de los idiomas que prefiera. Tenemos una amplia biblioteca a su disposición.
6. ¿Necesita un pañuelo? Tal vez sus gafas no estén lo suficientemente limpias. Delante de Usted encontrará pañuelos de papel. Eso sí, cuando los haya usado, tírelos a la papelera. Gracias.
7. ¿Prefiere en cambio un buen café? Se le servirá al instante y caliente como seguramente Usted lo prefiere.
8. Y ahora se ha ganado un descanso. Con sólo tocar un botón, podrá reclinarsse en un comfortable relax. Con música de fondo o si lo desea. Utilice para ello los auriculares que le ofrecen nuestras azafatas.

Y ahora a descansar. Esperamos que disfruten de su vuelo con nuestra compañía. Gracias por volar con nosotros.

Rešitve:**8 x 1 = 8 točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
D	A	G	E	F	H	I	B

Del B

ZVOČNI ZAPIS

Antonio Gaudí

Antonio Gaudí, considerado una de las personalidades más destacadas del modernismo, nació en Reus el 25 de junio de 1852. Allí pasó sus primeros años de vida. En 1873 se traslada a vivir a Barcelona. Es allí donde comienza sus estudios de arquitectura en la Escuela Superior de Arquitectura. Se formó en el ambiente del romanticismo catalán, entusiasta de la Edad Media, y seguidor de las ideas de Ruskin y Viollet-le-Duc.

Pero lo que realmente nos interesa de Gaudí no son sus estudios en la universidad, sino el aprendizaje en los años en los que colabora con una serie de Estudios de Arquitectura de Barcelona y que son en definitiva lo que hacen de él el arquitecto que hoy conocemos. Como ayuda para costearse sus estudios, trabajó con el arquitecto Joan Martorell, cuyo gusto por el arte gótico y árabe ejerció una notable influencia en la obra de Gaudí. Asimismo trabajó junto a Francisco de Paula del Villar, con el que inició las obras del Templo de la Sagrada Familia en 1883, proyecto que debería continuar él mismo y que le mantendría ocupado hasta el día de su muerte, en 1926.

A pesar de no disponer todavía del título de arquitecto superior, se ocuparía, desde 1869, de las obras de adaptación del Parque Antiguo de la Ciudadela de Barcelona, donde instaló una fuente monumental con cascadas, y también se encargaría de los trabajos de urbanización de las zonas anexas.

Simultáneamente llevó a cabo experimentos constructivos, en especial con el arco parabólico, que le llevaron a un estilo personal planteando una nueva tecnología con el uso de la piedra, la madera y el hierro forjado. En sus primeros trabajos, como los faroles que diseñó para la Plaza Real de Barcelona en 1878, el mobiliario que diseña para sí mismo, la Muralla del Mar, los relicarios y altares, forman parte de una serie de pequeños proyectos en los que ya podemos apreciar un prodigio de organización acumulativa de materiales, símbolos y soluciones de diseño que le convierten en un precursor de la arquitectura funcional.

Rešitve:**2 x 2 + 4 x 1 = 8 točk**

1. Barcelona
2. a) gótico
b) árabe (2)
3. 1883
4. una fuente (monumental con cascadas) / un monumento
5. Kandidat mora navesti dva od naslednjih odgovorov: piedra, madera ali hierro forjado. (2)
6. sus primeros trabajos / (una serie de pequeños) proyectos

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 2: 16 točk

Izpitna pola 3

PISNO SPOROČANJE

VODENI SPIS

Vrednost naloge je 10 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. **komunikacijsko ustreznost** – upoštevanje zahtevanih informacij, ustreznost glede na komunikacijski položaj, naslovnika, sporočilni namen, jasnost sporočila, jezikovno raven, povezanost besedila (50 % točk)
2. **jezikovno pravilnost** – ustreznost izbire jezikovnih sredstev, oblikoslovno-skladenjska pravilnost, upoštevanje pravopisnih norm (40 % točk)
3. **obliko** – upoštevanje besedilne vrste, zahtevanega števila besed, čitljivost (10 % točk)

1. Komunikacijska ustreznost

Št. točk	Merila
5	Sestavek glede na vsebino in značilnosti besedilne vrste popolnoma ustreza nalogi. Vse zahtevane informacije so podane izčrpno oz. dodane so še druge pomembne informacije. Sestavek deluje zelo prepričljivo.
4	Sestavek ustreza nalogi, moti le nekaj lažjih pomanjkljivosti pri uresničevanju zahtev glede vsebine in/ali značilnosti besedilne vrste.
3	Sestavek ustreza nalogi. Sporočilo je na nekaj mestih nekoliko manj jasno oz. moteno zaradi pomanjkljive uresničitve zahtev glede vsebine in/ali slabšega obvladovanja besedilne vrste. Sporočilni namen je dosežen.
2	Večji odmiki od zahtev glede vsebine in/ali slabo obvladovanje besedilne vrste. Sporočilni namen je le delno dosežen.
1	Zelo pomanjkljiva uresničitve zahtev glede vsebine in/ali besedilne vrste. Sporočilni namen ni dosežen.

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Merila
4	Sestavek nima leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak oz. vsebuje le nekaj lažjih pomanjkljivosti.
3	Sestavek vsebuje kar nekaj lažjih leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa vendar niso ovira pri razumevanju sporočila. Glavne informacije je mogoče razumeti brez ponovnega branja besedila.
2	Sestavek vsebuje več leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki so že ovira pri razumevanju sporočila. Potrebno je ponovno branje besedila.
1	Sestavek vsebuje veliko napak, ki občutno ovirajo razumevanje sporočila. Informacije niso dovolj jasno izražene.

3. Oblika

Št. točk	Merila
1	Sestavek pri obliki upošteva vse značilnosti besedilne vrste, dosega zahtevano število besed, napisan je čitljivo.
0	Sestavek pri obliki ne upošteva vseh značilnosti besedilne vrste in/ali ne dosega zahtevanega števila besed.

DALJŠI PISNI SESTAVEK

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene na osnovni ravni oziroma 10 % na višji ravni. Vrednotimo:

1. **vsebino** – ustreznost naloge, upoštevanje zahtev glede vsebine in besedilne vrste (40 % točk)
2. **zgradbo** – ustreznost členitve in logične povezanosti (20 % točk)
3. **jezik** – pravopis in oblikoslovje, besedišče (40 % točk)

1. Vsebina

Št. točk Merila

8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je smiseln, jasen, vsebinsko bogat, argumenti oz. protiargumenti so sprejemljivi. Kaže samostojnost.
7	Sestavek ustreza nalogi. Glede na izražene misli je nekoliko manj bogat in izviren, glede sporočilnosti je jasen.
6	Sestavek deloma ustreza nalogi. Miselno ni bogat, v njem je malo izviranosti. Nekaj mest je nejasnih, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo in/ali misli se ponavljajo.
4	Sestavek je skromen, mestoma nejasen, komaj ustreza nalogi. Sporočilo celotnega sestavka ni dovolj jasno.
2	Zahteve, izražene v navodilih, so (tudi zaradi premajhnega števila besed, toleranca 10 %) zelo pomanjkljivo uresničene oz. sestavek je komaj razumljiv.

2. Zgradba

Št. točk Merila

4	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je koherentno.
3	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je v glavnem koherentno.
2	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
1	Členitev sestavka je le delno ustrezna. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk Merila

8	Kandidat spretno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
7	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezna. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
6	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
5	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak. / Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
3	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi. / Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.

KNJIŽEVNOST

Rešitev:

La respuesta se valora según la escala de valoración adjunta. La parte de la respuesta que corresponde a la opinión personal es de índole personal y no se puede prever exactamente. Sin embargo, es válida sólo la respuesta que tiene dos siguientes partes:

1. Descripción de la relación que tiene la protagonista con otras mujeres

Después de salir de la cárcel los pensamientos de la protagonista vuelven muy a menudo a la cárcel y a sus mejores amigas: Margarita y Antonia. Margarita, Antonia e Irene no eran sólo amigas, eran también compañeras de la celda y compartían una gran parte de su tiempo en la cárcel. Las tres formaron una pequeña sociedad literaria que servía de apoyo y de salida a las reclusas. Eran muy frecuentes sus conversaciones nocturnas y "juegos" que le gustaban, en especial, a Margarita. Su pretexto era, sobre todo, pasar las largas horas de la cárcel.

Margarita era una mujer de más de 60 años, de Argentina, con una condena muy larga. Muy útiles eran sobre todo sus consejos (por ejemplo, cuando dice a Irene que su salida de la cárcel es su segunda entrada en el mundo). Se puede ver que era una mujer muy buena. Cuando la protagonista se estaba despidiendo de Margarita y Antonia, Margarita le regaló su cuadro preferido que para ella tenía gran valor. Además, daba clases de inglés a la protagonista, a Antonia y a otras dos reclusas. Al principio Irene no le tenía mucha confianza y quería cambiar de celda, pero luego se acostumbró a su compañía. Margarita tenía cierta fama entre las mujeres en la cárcel: por un lado, fama de loca y, por otro, fama de adivina, persona culta que impresiona con su forma de hablar.

Antonia, también su amiga y compañera de celda, era una mujer un poco estropeada por la vida que había llevado antes de entrar en la cárcel. La relación de Antonia e Irene no está descrita con muchos detalles y parece no tener tanta influencia en la vida de la protagonista.

2. Opinión personal sobre el significado de sus amistades

Es obvio que la amistad entre las tres mujeres, las horas que pasaron juntas, sus conversaciones y "juegos", los consejos de Margarita tienen una gran importancia para la protagonista. Después de salir de la cárcel, aprovecha cualquier momento para pensar en ellas, en sus palabras... Eran parte de su vida y de su realidad en la cárcel. Un consuelo, un apoyo, una ayuda. Por eso, después de salir de la cárcel, cuando el autobús pasa cerca de la cárcel, siente gran tristeza y se pone a llorar. Margarita y Antonia son para la protagonista imágenes vivas y, de alguna manera, le siguen ayudando. Por otro lado, también se guardan algunos secretos (por ejemplo, no se sabe con certeza el motivo de la condena de Margarita o Irene no quiere revelar a Margarita a qué le recuerda la escena de Dios y Adán en su cuadro de Miguel Ángel).

Cualquier otra respuesta argumentada es aceptable si su argumentación se basa en el texto de la novela.

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. vsebino (40 % točk)

2. zgradbo (30 % točk)

3. jezik (30 % točk)

1. Vsebina

Št. točk Merila

8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je zanimiv, jasen, prepričljiv, vsebinsko bogat. Argumenti, pravilno uporabljeni primeri in citati ter pravilna umestitev odlomka v širši kontekst kažejo na visoko stopnjo razumevanja književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat zelo samostojen, prepričljiv in izviren.
7	Sestavek ustreza temi naloge. Je zanimiv, njegovo sporočilo je jasno. Argumenti, citati, primeri, uvrstitve v širši kontekst so pogosti in ustrezni. Iz interpretacije je razvidno, da kandidat razume sporočilo književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat precej izviren in samostojen.
6	Sestavek delno ustreza temi naloge. Kandidat navaja argumente, primere in citate, ki pa niso zmeraj ustrezni. Interpretacija književnega besedila je omejena na navajanje očitnega, ne kaže pa samostojnosti ali višje stopnje razumevanja. Nekatera mesta so nejasna, misli se ponavljajo, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo.
5	Sestavek je skromen in le komaj ustreza temi naloge. Obravnava književnega besedila ne presega navajanja golih dejstev, argumenti, primeri in citati so pomanjkljivi ali neustrezni. Pri uvrščanju odlomka v širši kontekst je čutiti kandidatovo negotovost.
3	Sestavek komajda ustreza temi naloge. Kandidat omenja temo naloge le v posameznih povedih, pri tem pa se omejuje le na navajanje nekaj golih dejstev. Sporočilo sestavka ni jasno, tudi zaradi premajhnega števila besed (toleranca 10 %). Sestavek je komaj razumljiv.
0	Sestavek ne ustreza temi naloge.

2. Zgradba

Št. točk Merila

6	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je koherentno.
5	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je v glavnem koherentno.
3	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
2	Členitev sestavka je le delno ustrezna. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk Merila

6	Kandidat spretno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
5	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezna. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
4	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
3	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak. / Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
2	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi. / Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.